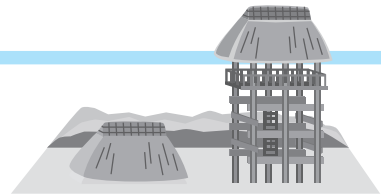


コラム

支援者のための佐賀弁講座



最近ではあまり聞かれなくなりましたが、ご高齢の方や一部の地方では、まだまだ佐賀県特有の方言が残っているところがあります。若い支援者の方や、県外から来ていただいた支援者の方のために、心や身体・行動の状況で、比較的好く使われそうな方言を集めてみました。

1 現場ではこんな会話が聞かれるかも…

Q よく眠れますか？

「いっちょん、眠れん! (ちっとも眠れない)」「寝^ぬつき、寝^ぬつで、えすか夢ばかい見^み一 (寝れば寝たで、怖い夢ばかり見る)」「お^おかーげで、よーべは、お^おぼえーじ寝とった (おかげさまで、昨夜は目が覚めることもなく寝ていた)」「きつーして、ひのいちんち、ねふたか (疲れて、一日中眠い)」

Q 食欲はありますか？

「な^なーい (はい あります)」「あんまい 食^たびゅーごとなか (あまり食べたくない)」「飯^{めし}んしゃーの 同^{おんな}じんごたとばっかいやけん (ご飯のおかずが同じような物ばかりだから)」「腹^{はら}のせく (腹が痛い)」「あぐ^あつごた (吐きそう)」

Q 体調はどうですか？

「ち^ちーとばかい ぎゃ^ぎーけ したごた (少し風邪をひいたようだ)」「きゃ^きーなえた (疲れた)」「ぬ^ぬっか (暑い)」「冷^ひやか (寒い)」「ざ^ざつとなか (大変だ)」

Q 被害については…

「あ^あがんこたなかつた… う^うーかぜで、家^あどま、う^うっかんげてしもうて (あんなことはなかった。大風で家が壊れてしまって)」「何^{なん}でん のうなつてしもうた (みんな亡くしてしまった)」「し^しょーこつなし、す^すごちゃーで、こ^こっけ来た (仕方なく、身体ひとつで、ここに来た)」

2 佐賀弁いろいろ

がばい (すごく) そいぎ (それでは) どがん (どのように) やーらしか (可愛い)
せからしか (うるさい) ちゃーがつか (恥ずかしい) はがいか (悔しい)
えーくらい (酔っぱらい) ひーたれ (泣き虫) はらかく (怒る)
すかばれる (むくむ) う^うったくー (ぶつける) と^とーぜんなか (退屈だ) etc.